

REPÚBLICA DE CHILE
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE CHILE
DEPARTAMENTO DE RELACIONES INTERUNIVERSITARIAS E
INTERNACIONALES

**APRUEBA CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE
SANTIAGO DE CHILE Y TU BERGAKADEMIE FREIBERG,
ALEMANIA**

SANTIAGO, 13/04/2023 - 1864

VISTOS: El DFL. N° 149 de 1981, del Ministerio de Educación y la Resolución N° 6 Y 7, de 2019, de la Contraloría General de la República.

CONSIDERANDO:

La importancia para la Universidad de Santiago de Chile de promover la cooperación académica e interinstitucional e internacional y fomentar las relaciones bilaterales de carácter académico.

RESUELVO:

APRUEBESE el convenio, suscrito entre la Universidad de Santiago de Chile y TU Bergakademie Freiberg, Alemania, con fecha 16 de enero de 2023 y cuyo texto es el siguiente:



**Erasmus+ Programme
Inter-institutional agreement
Key Action 1
Learning mobility for higher education students and staff
between EU Member States and third countries associated to the Programme
and third countries not associated to the Programme**

The institutions¹ named below agree to cooperate for the exchange of students and/or staff in the context of the Erasmus+ programme. This agreement is valid for the Erasmus+ call years 2022-2025 in:

- KA131
- KA171

The institutions commit to sound and transparent management of funds allocated to them through Erasmus+ and to respect the quality requirements of the Programme, outlined in the [Erasmus Charter for Higher Education](#)² and in this agreement.

The institutions agree on exchanging their mobility-related data according to the [principles of GDPR](#)³ and in line with the technical standards of the [European Student Card Initiative](#)⁴, when this becomes available for international mobility involving third countries not associated to the Programme.

Sending institutions located in EU/EEA countries have to ensure compliance with the provisions of art. 46 GDPR for all participants' personal data exchanged in the context of their mobility with institutions from non-EU/EEA countries without an adequacy decision, on the condition that enforceable data subject rights and effective legal remedies for data subjects are available in the respective third country. The participants should be informed in a transparent manner about the level of protection of their personal data, if this is different from the one where the sending institution is located.

¹ Inter-institutional agreements can be bilateral or multilateral in the case of mobility consortia:

- Bilateral agreements are for cooperation between one higher education institution located in an EU Member State or third country associated to the Programme and another institution located in a third country not associated to the Programme
- Multilateral agreements are for cooperation between a mobility consortium of higher education institutions located in one single EU Member State or third country associated to the Programme and another institution located in a third country not associated to the Programme.

² https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/documents/applicants/higher-education-charter_en

³ https://ec.europa.eu/info/law/law-topic/data-protection/reform/rules-business-and-organisations/principles-gdpr_en

⁴ https://ec.europa.eu/education/education-in-the-eu/european-student-card-initiative_en

1. Information about the higher education institutions

| Name of the institution (and department where relevant) | Erasmus code or city ⁵ | Contact details ⁶ (email, phone) | Websites |
|---|--|---|---|
| Universidad de Santiago de Chile | Santiago de Chile USACH PIC: 986427436 E10176928 | 1. Faculty Chemistry and Biology: Dra. Gloria Levicán J. (gloria.levican@usach.cl ; +56-2-27181125) 2. Erasmus+ Institutional Coordinator Fernando Olmos Galleguillos fernando.olmos@usach.cl Director International Relations | General: https://portal.usach.cl/ Faculty/faculties: https://www.quimicaybiologia.usach.cl/ Course catalogue: https://ciencias.uchile.cl/postgrados/6281/ciencias-con-mencion-en-microbiologia- https://www.drij.usach.cl/es/estudiantes-internacionales |
| TU Bergakademie Freiberg | D FREIBER01 | Prof. Michael Schlömann (Michael.Schloemann@ioez.tu-freiberg.de ; +49 3731 393739) | General: tu-freiberg.de/international Faculty/faculties: tu-freiberg.de/en Course catalogue: evlvz.hrz.tu-freiberg.de/~vover/ |

⁵ Higher education institutions (HEIs) from Member States or third countries associated to the Programme should indicate their Erasmus code; HEIs from third countries not associated to the Programme should mention the city where they are located.

⁶ Contact details to reach the senior officer in charge of this agreement and of its possible updates.

2. Mobility numbers per academic year

The partners agree to update the mobility data, whenever possible, by no later than the end of January in the preceding academic year formally via an amendment of the inter-institutional agreement.

Number of student and staff mobility periods

| FROM [Erasmus code or city of the sending institution] | TO [Erasmus code or city of the receiving institution] | Subject area ISCED CODE' (optional) | Subject area NAME (optional) | Study cycle [short cycle, 1st, 2nd or 3rd] (optional) | Number of mobility periods | | | |
|---|---|---|------------------------------------|---|---|---|--|---|
| | | | | | Student Mobility [Specify here total number of students] | Student Mobility [Specify here total number of months] | Staff Mobility [Specify here total number of staff] | Staff Mobility [Specify here total number of days] |
| Santiago de Chile | D FREIBER01 | | | | 4 | 26 | 2 | 22 |
| D FREIBER01 | Universidad de Santiago de Chile | | | | 1 | 8 | 1 | 7 |

Optional additional information

| |
|--|
| |
|--|

⁷ <https://circabc.europa.eu/sd/a/286ebac6-aa7c-4ada-a42b-ff2cf3a442bf/SCED-F%202013%20-%20Detailed%20field%20descriptions.pdf>

3. Recommended language skills

The sending institution, following agreement with the receiving institution, is responsible for providing support to its nominated candidates so that they can have the recommended language skills⁸ at the start of the mobility period (see also section 5 "Preparation and Support").

| Receiving institution [Erasmus code or city] | Subject area (Optional) | Language of instruction 1 | Language of instruction 2 | Recommended level | |
|---|----------------------------------|---------------------------|---------------------------|---|--|
| | | | | Student Mobility <i>[Minimum recommended level in at least one of the languages: B1]</i> | Staff Mobility <i>[Minimum recommended level in at least one of the languages for teaching: B2]</i> |
| D FREIBER01 | | German | English | German: B1, English B2 | B2 |
| Santiago de Chile | Biological Sciences-Microbiology | Spanish | English | Spanish: B1, English B2 | B2 |

For more details on the language of instruction recommendations, see the course catalogue of each institution. The links to the course catalogue are provided in the first section.

⁸ For an easier and consistent understanding of language requirements, it is recommended to use the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR): <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

4. Partnership arrangements: fees and organisational support funds

In accordance with the Erasmus Charter for Higher Education, partners commit to charge no additional fees to students:

- In connection with the organisation or administration of their Erasmus+ mobility period. Any violation to this rule by the partners shall be brought to the attention of the National Agency and may lead to the termination of the participation in the project linked to this inter-institutional agreement, if no corrective measures are taken.
- For tuition, registration, examinations or access to laboratory and library facilities. Nevertheless, they may be charged small fees on the same basis as local students for costs such as insurance, student unions and the use of miscellaneous material.

Partners agree on the following use and repartition of organisational support funds including a list of objectives that both partners consider a priority:

| OS Use and Repartition | Priority Objectives |
|---|---------------------|
| OS funds stay with TU Bergakademie Freiberg and are used to enable administration and application in the Erasmus+ with partner countries programme. | |
| | |
| | |
| | |

5. Outreach and Selection of participants: calendar, application procedure and requirements

- Partners commit to doing outreach to participants with fewer opportunities to encourage their participation in the Programme and, where needed, agree on a common strategy to meet indicative inclusion targets.
- Partners commit to running selection procedures for mobility activities that are fair, transparent and documented, ensuring equal opportunities to participants eligible for mobility. The calls for applications must be public and an appeal procedure must be in place. Under no circumstances, shall applicants and selected participants incur any costs during application and selection procedures.
- In the case of student mobility, partners will ensure that other elements beyond academic merit are taken into account to ensure participation of students with fewer opportunities. Selection criteria and procedures must be clearly communicated in the call for applications.

Applications/information on nominated students must reach the receiving institution by:

| Receiving institution [Erasmus code or city] | Term duration | Deadline ⁹ |
|---|--|---|
| D FREIBER01 | Winter Term: from 01 October to 31 March Spring Term: from 01 April to 30 September | Winter Term: 30 April (if visa is required); 31 May (without visa) Spring Term: 31 October (if visa is required); 30 November (without visa) |
| Santiago de Chile USACH PIC: 986427436 E10176928 | Winter Term: from March to July Spring Term: from August to December | First Semester: March-July. Application Deadline 30th May Second Semester: August- December. Application Deadline 30th October |

The receiving institution will send its decision within [x] weeks and no later than 5 weeks.

⁹ Please specify the deadline for each semester and, if necessary, adapt to a trimester system.

The partners commit to have a fair, transparent, coherent and documented application and selection procedure outlined in their respective websites and regularly updated, together with the contact details of the relevant department:

| Application procedure | | |
|---|---|---|
| Receiving Institution [Erasmus code or city] | Contact details (email, phone) | Website for information |
| D FREIBER01 | Ms Anja Weigl (anja.weigl@iuz.tu-freiberg.de ; +49 3731 392619) | https://tu-freiberg.de/en/international/erasmus-worldwide |
| Santiago de Chile USACH PIC: 986427436 E10176928 | Fernando Olmos Galleguillos fernando.olmos@usach.cl | https://www.drii.usach.cl/es/estudiantes-internacionales |

| Selection criteria | | |
|---------------------------|--|--|
| Requirement | Details | Website for information (optional) |
| Academic requirements | Number of ECTS credits (or equivalent) already completed / current level of completion of studies Subject area (ISCED code) EQF level Universidad de Santiago de Chile: <ul style="list-style-type: none"> • Transcript of Records • Certificate of regular students • Certificate of Spanish language knowledge | Universidad de Santiago de Chile: https://www.drii.usach.cl/es/estudiantes-internacionales |
| CV | Universidad de Santiago de Chile: | Universidad de Santiago de Chile: |

| | | |
|----------------------------------|---|---|
| | In Spanish or English | https://www.drii.usach.cl/es/estudiantes-internacionales |
| Motivation letter | Universidad de Santiago de Chile: In Spanish or English | Universidad de Santiago de Chile: https://www.drii.usach.cl/es/estudiantes-internacionales |
| Inclusion measures ¹⁰ | Targeted categories of participants with fewer opportunities (see Erasmus+ Programme Guide) To further enhance the inclusion dimension of KA171, partners are encouraged to discuss indicative targets during selection process. | Universidad de Santiago de Chile: https://www.drii.usach.cl/es/estudiantes-internacionales |
| Other | language skills; suitability and meaningfulness of the planned stay abroad | https://tu-freiberg.de/en/international/going-abroad/erasmus-programme/erasmus-worldwide/erasmus-studies-worldwide |

6. Preparation and support

The Higher Education Institution(s) in a Member State or associated third country commit(s) to:

- Ensure that students are aware of their rights and obligations as defined in the [Erasmus Student Charter](#)¹¹.
- Arrange travels or provide a pre-financing of the grant to **reduce the costs that participants need to cover upfront**, to the extent possible.

All involved Higher Education Institutions commit to the following preparation and support measures. Information and assistance can be provided by the contact points and information sources in the table below:

¹⁰ You may find the implementation guidelines of the **Erasmus+ and European Solidarity Corps Inclusion and Diversity Strategy** here: https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/implementation-guidelines-erasmus-and-european-solidarity-corps-inclusion-and-diversity_en

¹¹ The Erasmus Student Charter is available here: https://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/resources/documents/applicants/student-charter_en

- The receiving institution will guide incoming mobile participants in finding **accommodation**, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education. It is considered best practice to use the individual grant to pay for the deposit of dormitories.
- Ensure that outgoing mobile participants are well prepared for their activities abroad, including blended mobility, by undertaking activities to achieve the necessary level of **linguistic proficiency** and develop their **intercultural competences**.
- Provide assistance related to obtaining **visas**, when required, for incoming and outgoing mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education and, if needed, use project funds in the most inclusive way to cover related costs partially or in full.

- Provide assistance related to obtaining **insurance**, when required, for incoming and outgoing mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education and use project funds in the most inclusive way to cover related costs partially or in full. The receiving institution will inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided.
- The receiving institution will inform about the existence of relevant infrastructure and provide support to incoming **participants with fewer opportunities**.
- Provide **appropriate mentoring and support arrangements** for mobile participants, including for those pursuing blended mobility, as well as **integrate incoming mobile participants** into the wider student community and in the Institution's everyday life.
- Provide participants with their **grant as soon as possible upon arrival**, including if necessary a first payment using cash, check or similar to avoid delays linked to opening a bank account.
- The institutions commit to encourage participants to act as **ambassadors of the Erasmus+ Programme** and share their mobility experience, e.g. by providing information about the existence of Erasmus+ alumni networks, inviting former participants in promotion activities, etc.

| Preparatory & Support Measures | Institution [Erasmus code or city] | Contact details (email, phone) | Website for information & arrangements |
|--------------------------------|---------------------------------------|---|--|
| Accommodation | USACH PIC: 986427436 E10176928 | Fernando Olmos Galleguillos fernando.olmos@usach.cl Coordinador Institucional Erasmus+ | https://www.drii.usach.cl/es/estudiantes-internacionales |
| | D FREIBER01 | wohnen@swf.tu-freiberg.de | www.studentenwerk-freiberg.de/freiberg/housing/en/ |
| Language Support | USACH PIC: 986427436 E10176928 | Fernando Olmos Galleguillos fernando.olmos@usach.cl Coordinador Institucional Erasmus+ | https://www.drii.usach.cl/es/estudiantes-internacionales |
| | D FREIBER01 | deutschkurse@iuz.tu-freiberg.de | tu-freiberg.de/en/international/german-study-accompanying |

| | | | |
|--|--------------------------------------|--|--|
| Visa | USACH PIC: 986427436 E10176928 | Fernando Olmos Galleguillos fernando.olmos@usach.cl Coordinador Institucional Erasmus+ | https://www.drii.usach.cl/es/estudiantes-internacionales The student visa is obtained at the Chilean Consulate in the country of residence/origin. Contact information can be found here |
| | D FREIBER01 | exchange-incoming@iuz.tu-freiberg.de | tu-freiberg.de/en/international/visa |
| Insurance | USACH PIC: 986427436 E10176928 | Fernando Olmos Galleguillos fernando.olmos@usach.cl Coordinador Institucional Erasmus+ | https://www.drii.usach.cl/es/estudiantes-internacionales The student visa is obtained at the Chilean Consulate in the country of residence/origin. Contact information can be found here |
| | D FREIBER01 | exchange-incoming@iuz.tu-freiberg.de | tu-freiberg.de/en/international/insurance |
| Inclusion of participants with fewer opportunities | USACH PIC: 986427436 E10176928 | <ul style="list-style-type: none"> • Integral Training and Inclusion Department • Preparatory Program for admission | http://dfii.usach.cl/ https://www.paiep.usach.cl/proped%C3%A9utico |
| | D FREIBER01 | | tu-freiberg.de/en/studies/consulting-service/contact-points#tubafContentsAnchor7 tu-freiberg.de/inklusion |
| Mentoring | USACH PIC: 986427436 E10176928 | <ul style="list-style-type: none"> • Program Usach without Borders • Support from International Office | https://www.drii.usach.cl/es/programa-de-monitores-usach-sin-fronteras https://www.drii.usach.cl/es/estudiantes-internacionales |
| | D FREIBER01 | mentor@iuz.tu-freiberg.de | tu-freiberg.de/en/international/buddy-programme |
| Alumni information | USACH PIC: 986427436 E10176928 | Alumni Usach | https://laetitia.usach.cl/ |
| | D FREIBER01 | alumni@zuv.tu-freiberg.de | tu-freiberg.de/alumni |

7. Recognition

Institutions commit to:

- Ensure recognition for activities satisfactorily completed.
- Ensure that student and staff mobility for education or training purposes is based on a learning agreement for students and a mobility agreement for staff validated in advance between the sending and receiving institutions or non-academic organisations and the mobile participants.
- Accept all activities indicated in the learning agreement, or according to the learning outcomes of the modules completed abroad, as automatically counting towards the degree, provided these have been satisfactorily completed by the mobile student.
- Partners commit to taking measures to ensure recognition of student and staff mobility upon their return, including:
 - o Providing incoming mobile students and their sending institutions with free-of-charge transcripts. The documents must be in English or in the language of the sending institution and containing a full, accurate and timely record of the achievements at the end of the mobility period.
 - o A Transcript of Records will be issued by the receiving institution no later than 5 weeks after the assessment period has finished at the receiving HEI.
 - o Providing staff with a certificate for the activities completed. It is recommended to issue a certificate towards the end of the mobility period.

8. Grading systems of the institutions

It is recommended that receiving institutions provide the statistical distribution of grades or make the information available through [EGRACONS](#) according to the descriptions in the [ECTS users' guide](#)¹². The table will facilitate the interpretation of each grade awarded to students and will facilitate the credit transfer by the sending institution.

¹² The ECTS user's guide is available here: https://ec.europa.eu/education/resources-and-tools/document-library/ects-users-guide_en

| Institution [Erasmus code or city] | EGRACONS [If applicable] | Website for information |
|---|-----------------------------|--|
| D FREIBER01 | | <p>ECTS system used, grade conversion using the Bavarian Formula Grading System at TU Bergakademie Freiberg:</p> <p>A: 1,0 - 1,5 (best 10 %) B: 1,6 - 2,0 (next 25 %) C: 2,1 - 3,0 (next 30%) D: 3,1 - 3,5 (next 25%) E: 3,6 - 4 (next 10%) F: failed</p> <p>https://tu-freiberg.de/en/international/going-abroad/erasmus-programme/erasmus-studies/recognition-and-grade-conversion</p> |
| Santiago de Chile USACH PIC: 986427436 E10176928 | | <p>The system used at the Universidad de Santiago de Chile is a grade scale that goes from 1.0 to 7.0, with the approval grade being 4.0. Regarding the equivalence of qualifications, the Universidad de Santiago uses a shared and socialized scale to carry out homologations. Likewise, it should be noted that in a significant number of courses and careers the Transferable Credit System (SCT) is used, which simplifies the validation process by virtue of the review of time spent per program.</p> <p>Chilean Grading System</p> <p>7,0 = Excellent</p> <p>From 6,0 to 6,9= Very Good</p> <p>From 5,0 to 5,9= Good</p> <p>From 4,0 to 4,9= Sufficient</p> <p>From 1,0 to 3,9= Fail</p> <p>https://www.usach.cl/reglamento-general-regimen-estudios-pregrado</p> |

9. Any other information regarding the terms of the agreement (optional)

| |
|--|
| |
|--|

10. Termination of the agreement

In the event of unilateral termination, a notice of at least one academic year should be given. This means that a unilateral decision to discontinue the exchanges notified to the other party by 1 September 20XX will only take effect as of 1 September 20XX+1. Neither the European Commission nor the National Agencies can be held responsible in case of a conflict.

SIGNATURES OF THE INSTITUTIONS (legal representatives)

| Institution [Erasmus code or name and city] | Name, function | Date | Signature¹³ |
|--|--|-------------|-------------------------------|
| Santiago de Chile USACH PIC: 986427436 E10176928 | Rodrigo Vidal Rojas Rector | | |
| D FREIBER01 | Michaela Luft Erasmus Institutional Coordinator | | |

¹³ Scanned copies of signatures or digital signatures may be accepted depending on the national legislation

ANÓTESE Y COMUNÍQUESE

Dr. RODRIGO VIDAL ROJAS, Rector

Lo que transcribo a usted para su conocimiento.

Saluda a usted,

FRANCISCO ZAMBRANO MEZA
SECRETARIO GENERAL

FOG/MP
DISTRIBUCIÓN:
1 Rectoría
1 Contraloría Universitaria
1 Secretaria General
1 Dirección de Relaciones Interuniversitarias e Internacionales
1 Oficina de Partes
1 Archivo Central